

¹Und Jakob berief seine Söhne und sprach: Versammelt euch, daß ich euch verkündige, was euch begegnen wird in künftigen Zeiten.²Kommt zuhauf und höret zu, ihr Kinder Jakobs, und höret euren Vater Israel.³Ruben, mein erster Sohn bist du, meine Kraft, und der Erstling meiner Stärke, der Oberste in der Würde und der Oberste in der Macht.⁴Er fuhr leichtfertig dahin wie Wasser. Du sollst nicht der Oberste sein; denn du bist auf deines Vaters Lager gestiegen, daselbst hast du mein Bett entweiht mit dem Aufsteigen.⁵Die Brüder Simeon und Levi, ihre Schwerter sind mörderische Waffen.⁶Meine Seele komme nicht in ihren Rat, und meine Ehre sei nicht in ihrer Versammlung; denn in ihrem Zorn haben sie den Mann erwürgt, und in ihrem Mutwillen haben sie den Ochsen verlähmt.⁷Verflucht sei ihr Zorn, daß er so heftig ist und ihr Grimm, daß er so störrig ist. Ich will sie zerteilen in Jakob und zerstreuen in Israel.⁸Juda, du bist's; dich werden deine Brüder loben. Deine Hand wird deinen Feinden auf dem Halse sein; vor dir werden deines Vaters Kinder sich neigen.⁹Juda ist ein junger Löwe. Du bist hoch gekommen, mein Sohn, durch große Siege. Er ist niedergekniet und hat sich gelagert wie ein Löwe und wie eine Löwin; wer will sich wider ihn auflehnen?¹⁰Es wird das Zepter von Juda nicht entwendet werden noch der Stab des Herrschers von seinen Füßen, bis daß der Held komme; und demselben werden die Völker anhangen.¹¹Er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselin Sohn an die edle Rebe. Er wird sein Kleid in

¹And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.²Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.³Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:⁴Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it : he went up to my couch.⁵Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.⁶O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honour, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their selfwill they digged down a wall.⁷Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.⁸Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.⁹Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?¹⁰The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be .¹¹Binding his foal unto the vine, and his ass' colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:¹²His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.¹³Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he

Wein waschen und seinen Mantel im Weinbeerblut.¹² Seine Augen sind trübe vom Wein und seine Zähne weiß von Milch.¹³ Sebulon wird an der Anfurt des Meeres wohnen und an der Anfurt der Schiffe und reichen an Sidon.¹⁴ Issaschar wird ein knochiger Esel sein und sich lagern zwischen den Hürden.¹⁵ Und er sah die Ruhe, daß sie gut ist, und das Land, daß es lustig ist; da hat er seine Schultern geneigt, zu tragen, und ist ein zinsbarer Knecht geworden.¹⁶ Dan wird Richter sein in seinem Volk wie ein ander Geschlecht in Israel.¹⁷ Dan wird eine Schlange werden auf dem Wege und eine Otter auf dem Steige und das Pferd in die Ferse beißen, daß sein Reiter zurückfalle.¹⁸ HERR, ich warte auf dein Heil!¹⁹ Gad wird gedrängt werden von Kriegshaufen, er aber drängt sie auf der Ferse.²⁰ Von Asser kommt sein fettes Brot, und er wird den Königen leckere Speise geben.²¹ Naphtali ist ein schneller Hirsch und gibt schöne Rede.²² Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum an der Quelle, daß die Zweige emporsteigen über die Mauer.²³ Und wiewohl ihn die Schützen erzürnen und wider ihn kriegten und ihn verfolgen,²⁴ so bleibt doch sein Bogen fest und die Arme seiner Hände stark durch die Hände des Mächtigen in Jakob, durch ihn, den Hirten und Stein Israels.²⁵ Von deines Vaters Gott ist dir geholfen, und von dem Allmächtigen bist du gesegnet mit Segen oben vom Himmel herab, mit Segen von der Tiefe, die unten liegt, mit Segen der Brüste und des Mutterleibes.²⁶ Die Segen deines Vaters gehen stärker denn die Segen meiner

shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.¹⁴ Issachar is a strong ass couching down between two burdens:¹⁵ And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.¹⁶ Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.¹⁷ Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.¹⁸ I have waited for thy salvation, O LORD.¹⁹ Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.²⁰ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.²¹ Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.²² Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:²³ The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:²⁴ But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)²⁵ Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:²⁶ The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.²⁷ Benjamin shall ravin as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.²⁸ All these are the twelve

Voreltern, nach Wunsch der Hohen in der Welt, und sollen kommen auf das Haupt Josephs und auf den Scheitel des Geweihten unter seinen Brüdern.²⁷ Benjamin ist ein reißender Wolf; des Morgens wird er Raub fressen, und des Abends wird er Beute austeilen.²⁸ Das sind die zwölf Stämme Israels alle, und das ist's was ihr Vater mit ihnen geredet hat, da er sie segnete, einen jeglichen mit einem besonderen Segen.²⁹ Und er gebot ihnen und sprach zu ihnen: Ich werde versammelt zu meinem Volk; begrabt mich zu meinen Vätern in der Höhle auf dem Acker Ephrons, des Hethiters,³⁰ in der zwiefachen Höhle, die gegenüber Mamre liegt, im Lande Kanaan, die Abraham kaufte samt dem Acker von Ephron, dem Hethiter, zum Erbbegräbnis.³¹ Dasselbst haben sie Abraham begraben und Sara, sein Weib. Dasselbst haben sie auch Isaak begraben und Rebekka, sein Weib. Dasselbst habe ich auch Lea begraben,³² in dem Acker und der Höhle, die von den Kindern Heth gekauft ist.³³ Und da Jakob vollendet hatte die Gebote an seine Kinder, tat er seine Füße zusammen aufs Bett und verschied und ward versammelt zu seinem Volk.

tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.²⁹ And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,³⁰ In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.³¹ There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.³² The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.³³ And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.